

LITERATURA: RUPTURA Y VANGUARDIA

ESCUELA TÉCNICA N°1 / LITERATURA DE 6TO AÑO
ELECTROMECAÁNICA

PROFESOR: MARTÍN STROLOGO

CUARTO TRABAJO DOMICILIARIO / FECHA DE ENTREGA:
VIERNES 18 DE SEPTIEMBRE

Cuando la literatura sale a la calle

Te proponemos una serie de actividades para analizar qué dicen las paredes sobre la experimentación de la literatura en los muros de las ciudades. Se trata de una selección de obras de artistas callejeros que nos permiten reflexionar sobre las escrituras urbanas.

/// Actividad 1

A continuación, seleccionamos un fragmento de la entrevista que le realizan Fernando Aíta y Alejandro Güerri a Claudia Kozak, Doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires, quien estudia las intervenciones urbanas, para el sitio web “Escritos en la calle”.

Graffiti y poesía visual

Cuando se habla de los orígenes de la poesía visual, se suele dar como antecedente las impresiones prehistóricas de manos en las cuevas, en Argentina en la Cueva de las Manos en Santa Cruz o en las Cuevas de Altamira en España, por ejemplo. Es interesante porque ese origen lo comparte con el graffiti, ya que la impresión de manos en esas cuevas se supone se realizaban a la manera del stencil, soplando pigmento sobre la mano apoyada en las paredes. Hubo poesía visual en muchos momentos de la historia, en la Antigüedad Griega y en el Barroco por ejemplo, donde hubo caligramas [...] la poesía que va hacia la imagen. Y a veces es indecible dónde empieza la poesía y dónde termina y dónde empiezan las artes visuales. Al mismo tiempo este tipo de **deslimitación** de lenguajes se puede ver claramente en el graffiti.

Mucho de lo que uno puede ver, aun siendo palabra, podría leerse como poesía visual. Porque evidentemente una palabra inscripta en la pared tiene algún tipo de textura, de grafía, de forma, de color, etcétera.

¿A qué se refiere la autora con “deslimitación” de lenguajes? Para ayudarte con esta respuesta, observá el caligrama “Ilpleut”, de G. Apollinaire. ¿Qué sugiere la imagen? ¿Podríamos desentrañar el significado sin saber francés? ¿Por qué? Veamos si la traducción nos aporta algo más.

Il pleut

il pleut des voix de femmes comme si elles étaient mortes même dans le souvenir
cest vous aussi quil pleut merveilleuses rencontres de ma vie ô gouttelettes
et ces nuages cabrés se prennent à hennir tout un univers de villes auriculaires
écoute sil pleut tandis que le regret et le dédain pleurent une ancienne musique
écoute tomber les liens qui te retiennent en haut et en bas

Traducción

Llueve, Guillaume Apollinaire

Llueven voces de mujer como si estuvieran muertas
incluso en el recuerdo

Vosotros también llovéis, maravillosos encuentros de
mi vida, ¡oh, gotitas!

Y esas nubes encabritadas se ponen a relinchar todo
un universo de ciudades auriculares

escucha si llueve mientras que el remordimiento y el
desdén lloran una antigua música

escucha caer los lazos que te retienen arriba y abajo

/// Actividad 2

Claudia Kozak sostiene que “[...] desde inicios del siglo XX hay una tensión de la literatura hacia su propio agotamiento. Hay una frase de Borges en *Discusión*, dice que la literatura es la única de las artes que asiste a su propio funeral. Un tipo de práctica que se agota, pero persiste. En ese agotamiento, una de las posibilidades de salida es el devenir otra cosa, el devenir graffiti, el devenir canciones. Eso hoy ha cambiado mucho porque es el devenir literatura digital, poéticas tecnológicas, poesía visual (aunque eso viene de mucho antes). El ir hacia la imagen, el sonido, hacia la multimedición. Hoy ya se habla mucho sobre la intermedialidad. La literatura que se sale de sí misma no se agota en el lenguaje verbal, aunque no deja de tener una cuña en lo verbal. De alguna manera, la disponibilidad tecnológica empujó a la literatura a salirse de sí, porque facilita el movimiento de mezcla con otros lenguajes”. Para pensar en esta idea del agotamiento de la literatura, les proponemos analizar dos secuencias: una se trata de versos en los muros, obra del Movimiento Acción Poética; y la otra, una serie de obras de los artistas callejeros:

Acción poética



Obras adjudicadas al artista callejero Banksy





Retomemos la frase de Borges citada por la autora, “la literatura es la única de las artes que asiste a su propio funeral” y teniendo en cuenta las imágenes de Acción Poética y Banksy, ¿estás de acuerdo con esa afirmación? ¿Hay literatura en las imágenes? ¿En la actualidad podríamos hablar de literatura y pensarla sólo en su circulación tradicional

(verbal o escrita)? Escribí tus ideas sobre este tema siguiendo las preguntas a modo de orientación.

/// Actividad 3

Intertextualidad

En las imágenes hay sentidos que dialogan con otros, por ejemplo, en la serie de imágenes de Banksy. Este es un procedimiento discursivo que se conoce como “intertextualidad” e “interdiscursividad”, textos o discursos que se relacionan con otros para aportar nuevos significados u otras interpretaciones. Te proponemos que vuelvas a mirar las imágenes, explorándolas a partir de las siguientes preguntas orientadoras:

¿Qué está siendo representado?

¿Tienen alguna identidad definida los personajes representados? ¿Tienen una historia conocida?

¿Qué intenciones ha tenido el artista? ¿Nos propone alguna reflexión?

¿Hay burla, humor o ironía en alguna imagen? ¿Cómo produce ese efecto?

Para tener en cuenta

Te pedimos que guardes las actividades que vas haciendo en papel o en formato digital porque, al volver a clases, seguramente te las vamos a pedir. Es importante que las archives en un lugar y formato seguros.